

۲

سرگئی یسنین (۱۸۹۵-۱۹۲۵)

شاعر جوان روستائی که عشق و طبیعت، موضوع اساسی اشعار اوست، در میهنش از محبوبیت فوق العاده‌ای برخوردار است. او ایران را نه دیده دوست می‌داشت و آرزو مند دیدار آن سرزمین بود. اگر می‌دید و با تاریخ، تمدن، زندگی پررنج و رزم، فرهنگ و معنویات مردم ما از نزدیک آشنا می‌شده، چه بسا که در این زمینه‌ها نیز شعاری می‌گفت. نکته جالب دقت این است که دو شاعر همزمان که هر دو سی ساله غیرطبیعی از جهان رفتند، یعنی یسنین لیریک و عشقی انقلابی، در شرایط مختلف اجتماعی، و با دید و بیان — متفاوت، دریک چیز با هم شریک‌اند، و آن آزادی زن ایرانی است.

کسرخم کرده اند ، اما از آنها  
یکی باشد گل محبوب دلخواه .

من و تو عاشقان بی قراریم  
شگفته دل ، در این خرم دیاریم .  
خمش ای باد نا آرام دریا ،  
که بلبل نغمه خوان شد روی گلها .

دیار نیل فام شادمانی .  
فدای شعر بیا دم زندگانی !  
سحر بلبل در آن گلزار خاموش  
کشید جای " گلی " گل را در آغوش .  
x x x

ترجمه از روسی ۱۹۷۴